

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

16 JUNI 1971

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 16 van de wet van 2 juli 1969 waarbij de wetten van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger en van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, werden gewijzigd.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wettelijke, grondige kennis van de tweede taal bij de officieren is vaak onvoldoende. Zulks is niet verwonderlijk gelet op de manier waarop deze grondige kennis kon worden verworven. Deze onvoldoende kennis kan een hinderpaal zijn voor een objectieve rechtspraak.

Bovendien is dit voorstel in overeenstemming met de eisen die aan de burgerlijke rechters worden gesteld, nl. dat zij in een eentalige rechtbank houder zijn van een diploma afgeleverd in de taal van die rechtbank.

R. MATTHEYSSSENS,  
P. DE VLIES.

### WETSVOORSTEL

Enig artikel.

In artikel 16, § 4, laatste lid, van de wet van 2 juli 1969 tot wijziging van de wetten van 15 juni 1899 houdende Titel II van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger en van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de woorden « of 7 » weggelaten.

3 juni 1971.

R. MATTHEYSSSENS,  
P. DE VLIES.

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

16 JUIN 1971

### PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 16 de la loi du 2 juillet 1969 modifiant les lois des 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire et 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La connaissance approfondie de la deuxième langue, prévue par la loi pour les officiers, est souvent insuffisante. Ce n'est guère étonnant vu la manière de laquelle cette connaissance approfondie a pu être acquise. Cette connaissance insuffisante peut faire obstacle à une jurisprudence objective.

Par ailleurs, notre proposition est conforme aux exigences en vigueur pour les juges civils, à savoir qu'ils doivent, dans un tribunal unilingue, être porteurs d'un diplôme délivré dans la langue de ce tribunal.

### PROPOSITION DE LOI

Article unique.

A l'article 16, § 4, dernier alinéa de la loi du 2 juillet 1969 modifiant les lois des 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire et 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots « ou 7 » sont supprimés.

3 juin 1971.